

Marek Wawrzkiwicz

Miłosz Kamil Manasterski

## ÉJ VAN

Éj van.  
Úgy alszol, mint a gally szélnek könnyű fuvallatában.  
Az álom pedig hamu fehér felhője  
A hegyek hajlatán, erdők meredélyén.  
Éj van.

A tó – akár ifjú csillagokkal teli fészek.  
Elhallgattak már a fecskék a homokos partfalon,  
S a harmat szürke vitorlásként úszik fűzfák ágaira.

Éj van.  
Mint mély sóhaj. Mint madarak hallgatása.  
Mint a hajnal, amely csendes vizekből ébred  
És felkelti az alvó gallyat szél könnyű fuvallatában.

Éj van.  
És a vér csendben dalolja sötét énekét.

## TÉL A KISVÁROSBAN

már lehullt a hó  
a gyerekek oly régen várták  
rögvest bezárták az iskolákat  
az autóbuszok nem mozdultak ki az állomásról  
az utcákat eluralta a fehérség

ritkán nyitunk ajtót  
még a postásnak is  
kétszer kell csengetnie

tegnap meghívó érkezett  
az ablakok galériájába  
fagy-kiállításra

a vekker folyton félbeszakítja  
téli álmunkat

*ford.: Cséby Géza*

